



# 2021

宣化上人法語·萬佛聖城風景

Dharma talks by Venerable Master Hsuan Hua

Scenery of the City of Ten Thousand Buddhas

佛曆三千零四八年 3048 Year of the Buddhist Calendar



1

January



一念善，天地間就吉祥；一念惡，天地間就有狂風暴雨。所以每個國家的人民都良善，受持五戒，行十善，這國家就無事了。

One good thought generates auspiciousness throughout the universe; one evil thought brings on devastating winds and violent rains throughout the universe. When a nation's populace are good people who receive and uphold the five precepts and practice ten kinds of goodness, then no negative situations will arise in that nation.

SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

27 十三

28 十四

29 十一月十五

30 十六

31 十七

1 十八

2 十九

01/03 - 01/24 Three-Week Winter Chan Session 冬季三週禪七

01/19 - 05/21: DRBU Spring Semester 法大春季班

01/25 - 06/04: IGDVS Spring Semester 中小學春季班

☪ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation

Kwanzaa ends

元旦 New Year's Day

彌陀七圓滿  
Completion of  
Amitabha Buddha Recitation

3 二十

4 廿一

5 廿二

小寒

6 廿三

7 廿四

8 廿五

9 廿六

禪七開始  
Chan Meditation (begins  
evening)

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

Epiphany

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

中小學寒假結束  
IGDVS Winter Break ends

禪七 Chan Meditation

10 廿七

11 廿八

12 廿九

13 十二月初一

14 初二

15 初三

16 初四

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

17 初五

18 初六

19 初七

20 初八 大寒

21 初九

22 初十

23 十一

禪七 Chan Meditation  
World Religion Day (Baha'i)

禪七 Chan Meditation  
Martin Luther King Jr. Day  
(no school)

禪七 Chan Meditation  
法大春季班開始  
DRBU Spring Semester begins

釋迦牟尼佛成道日  
Anniversary of Shakyamuni  
Buddha's Enlightenment  
禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana  
中小學秋季班結束  
IGDVS Fall Semester ends  
禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

24 十二

25 十三

26 十四

27 十二月十五

28 十六

29 十七

30 十八

禪七圓滿日  
Completion of Chan  
Meditation (ends evening)

中小學春季班開始  
IGDVS Spring Semester begins

31 十九

1 二十

2 廿一

3 廿二

4 廿三

5 廿四

6 廿五



2 February



我們在這種災病叢生的時候，要老老實實地用功修行，才能化這種戾氣為吉祥，令這種災劫化為平安。

In the midst of this pandemic, we need to reliably continue our practices. In that way, we can transform violent energy into beneficent harmony, so that this disaster will transform into peace.

SUNDAY 日  
31 十九

MONDAY 一  
1 二十

TUESDAY 二  
2 廿一

WEDNESDAY 三  
3 廿二 立春

THURSDAY 四  
4 廿三

FRIDAY 五  
5 廿四

SATURDAY 六  
6 廿五

☞: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

7 廿六

8 廿七

9 廿八

10 廿九 ☞  
華嚴菩薩聖誕  
Avatamsaka Bodhisattva's  
Birthday

11 三十

12 正月初一 ☞ ●  
彌勒菩薩聖誕  
Maitreya Bodhisattva's  
Birthday  
新年護國息災法會  
Lunar New Year Mantra Recitation

13 初二

14 初三

15 初四

16 初五

17 初六 ☞  
定光佛聖誕  
Samadhi Light Buddha's  
Birthday  
Ash Wednesday

18 初七 雨水

19 初八

20 初九 ☞  
帝釋天尊聖誕  
Venerable God Shakra's  
Birthday

St. Valentine's Day

Presidents' Day (no school)

21 初十 ☞

22 十一

23 十二

24 十三

25 十四

26 正月十五 ☞ ○

27 十六

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

Purim  
(begins at sundown)

Purim  
(ends at sundown)

28 十七

1 十八

2 十九

3 二十

4 廿一

5 廿二

6 廿三

7 廿四

8 廿五

9 廿六

10 廿七

11 廿八

12 廿九

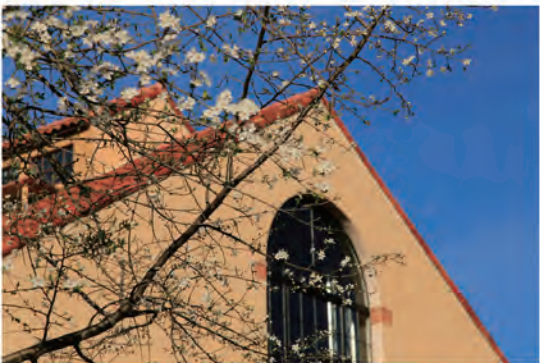
13 二月初一

辛丑年、正月  
庚子年、十二月

02 • 2021 FEBRUARY



3 March



煩惱即菩提，就是說你在有煩惱的時候，你要能沒有煩惱了，你能認識了，那就是菩提了。不要把那個煩惱放下了，然後另找一個菩提。

Affliction is Bodhi. That is to say, at a time when you are experiencing affliction, if you can refrain from giving in to that affliction because you recognize it for what it is, then that is Bodhi. It is not that you first set aside afflictions, and then go try to find Bodhi.

SUNDAY 日  
28 十七

MONDAY 一  
1 十八

TUESDAY 二  
2 十九

WEDNESDAY 三  
3 二十

THURSDAY 四  
4 廿一

FRIDAY 五  
5 廿二 驚蟄

SATURDAY 六  
6 廿三

7 廿四

8 廿五

9 廿六

10 廿七

11 廿八

12 廿九

13 二月初一

14 初二

15 初三

16 初四

17 初五

18 初六

19 初七

20 初八 春分

夏令時間開始 (撥快一小時)  
Daylight Saving Time 2:00 AM

St. Patrick's Day

釋迦牟尼佛出家日  
Shakyamuni Buddha's  
Leaving Home Day  
六祖惠能大師誕辰  
Ven. Sixth Patriarch's Birthday  
Chinese and Western  
Vernal Equinox

21 初九

22 初十

23 十一

24 十二

25 十三

26 十四

27 二月十五

Norooz/Naw-ruz  
(The New Day)

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

釋迦牟尼佛涅槃日  
Shakyamuni Buddha's Nirvana Day  
觀音七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Guan Yin Recitation (evening)  
Passover (begins at sundown)

28 十六

29 十七

30 十八

31 十九

1 二十

2 廿一

3 廿二

慶祝觀音菩薩聖誕法會  
Celebration of Guan Yin  
Bodhisattva's Birthday  
觀音七  
Guan Yin Recitation  
Palm Sunday

觀音七  
Guan Yin Recitation  
法大春假開始  
DRBU Spring Break begins  
中小學春假開始  
IGDVS Spring Break begins

觀音七  
Guan Yin Recitation

觀音菩薩聖誕 (正日)  
Guan Yin Bodhisattva's Birthday  
(actual day)  
觀音七  
Guan Yin Recitation  
Cesar Chavez Day

03/28 - 04/03: Guan Yin Recitation 觀音七  
03/29 - 04/02: DRBU Spring Semester Break 法大春假  
03/29 - 04/02: IGDVS Spring Break 中小學春假  
☯: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚  
☯: 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

4 廿三

5 廿四

6 廿五

7 廿六


8 廿七

9 廿八

10 廿九

03•2021 MARCH

辛丑年  
正月、二月



4 April



看破是明白，放下是解脫，解脫是自在。自不在，都是被賊侵犯，被境界轉。

“Seeing through” things indicates understanding them; “letting go of” things indicates being free of them. Freedom brings self-mastery. But if we cannot master ourselves, then we will be invaded by thieves; we will be turned by whatever seems to be happening.



SUNDAY 日

28 十六

04/18 - 05/10: Ten Thousand Buddhas Repentance 萬佛寶懺

☞: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

MONDAY 一

29 十七

TUESDAY 二

30 十八

WEDNESDAY 三

31 十九

THURSDAY 四

1 二十

觀音七  
Guan Yin Recitation

FRIDAY 五

2 廿一

普賢菩薩聖誕 Universal  
Worthy Bodhisattva's Birthday

法大春假結束

DRBU Spring Break ends

中小學春假結束

IGDVS Spring Break ends

觀音七 Guan Yin Recitation

SATURDAY 六

3 廿二

觀音七圓滿日  
Completion of Guan Yin  
Recitation

4 廿三

清明

5 廿四

6 廿五

7 廿六

8 廿七

9 廿八

10 廿九

Easter Sunday

Passover (ends at sundown)

11 三十

12 三月初一

13 初二

14 初三

15 初四

16 初五

17 初六

萬佛寶懺灑淨  
Purify the Boundaries for  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

Ramayana & Ramadan begin

18 初七

萬佛寶懺開始  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
begins

19 初八

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

20 初九

穀雨

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

21 初十

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

Ramayana ends

22 十一

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

Earth Day

23 十二

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

24 十三

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

25 十四

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

26 三月十五

常仁大師誕辰  
Great Master Chang Ren's  
Birthday

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

27 十六

準提菩薩聖誕  
Cundi Bodhisattva's Birthday  
宣公上人誕辰  
Venerable Master Hua's Birthday

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

28 十七

常智大師出家日 Great Master  
Chang Jr's Leaving Home Day

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

29 十八

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

30 十九

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

1 二十

2 廿一

3 廿二

4 廿三

5 廿四

6 廿五

7 廿六

8 廿七

5 May



修行就是要「養拙」，「拙」就是很笨的意思。修行要愈笨愈好，笨得什麼也不知，一點妄想也無。

In cultivation, we need to become seemingly obtuse. To be obtuse means to be dull-witted. In cultivation, the more dull-witted we become, the better. When we get so dull-witted that we do not know anything, then our false-thinking will be gone.

SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

25 十四

26 十五

27 十六

28 十七

29 十八

30 十九

1 二十

☞: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

2 廿一

3 廿二

4 廿三

5 廿四 立夏

6 廿五

7 廿六

8 廿七

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
Cinco de Mayo

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
National Day of Prayer

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

9 廿八

10 廿九

11 三十

12 四月初一 ☾●

13 初二

14 初三

15 初四 ☽

萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
Mother's Day

萬佛寶懺圓滿  
Completion of  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

Ramadan ends

Eid al-Fitr (begins at sundown  
on the previous day)

文殊菩薩聖誕  
Manjushri Bodhisattva's  
Birthday

16 初五 ☽

17 初六

18 初七

19 初八 ☽

20 初九

21 初十 小滿 ☽

22 十一

慶祝釋迦牟尼佛聖誕法會  
Celebration of  
Shakyamuni Buddha's Birthday  
Shavuot (begins at sundown)  
Eid al-Fitr (ends at sundown)

Shavuot (ends)

釋迦牟尼佛聖誕 (正日)  
Shakyamuni Buddha's Birthday  
(actual day)

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

法大畢業典禮  
DRBU Commencement

23 十二

24 十三

25 十四

26 四月十五 ☽○

27 十六

28 十七

29 十八

Pentecost

30 十九

31 二十

1 廿一

2 廿二

3 廿三

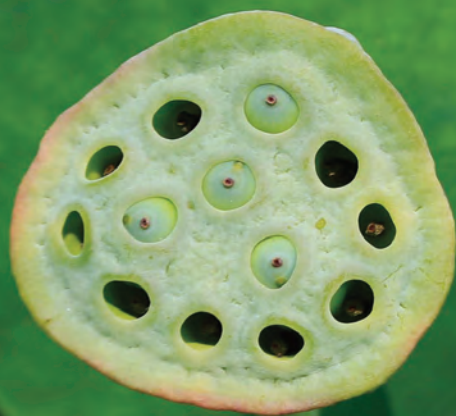
4 廿四

5 廿五

Memorial Day (no school)

6

June



修道的敵人是誰？非魔王，而是自私心。若用自私心，萬事無成。就算有成，也屬虛妄。

Who is the enemy of our practice? It is not the demon king; it is our own selfishness. If selfishness is our motivating factor, then whatever we try to do will not succeed. Or if we appear to succeed, it will be false and illusory. .



SUNDAY 日

30 十九

MONDAY 一

31 二十

TUESDAY 二

1 廿一

WEDNESDAY 三

2 廿二

THURSDAY 四

3 廿三

FRIDAY 五

4 廿四

SATURDAY 六

5 廿五 芒種

6 廿六

7 廿七

8 廿八  
藥王菩薩聖誕  
Medicine King  
Bodhisattva's Birthday

9 廿九

10 五月初一  
中小男學畢業典禮  
IGDVS Boys' Graduation

11 初二  
中小女學畢業典禮  
IGDVS Girls' Graduation

12 初三

13 初四  
宣公上人涅槃  
二十六週年紀念  
26th Anniversary of  
Venerable Master Hua's  
Entering Nirvana (observed)

14 初五  
Flag Day

15 初六

16 初七

17 初八

18 初九

19 初十  
宣公上人涅槃  
二十六週年紀念 (正日)  
26th Anniversary of  
Venerable Master Hua's  
Entering Nirvana (actual day)  
Juneteenth

20 十一

21 十二 夏至

22 十三  
伽藍菩薩聖誕  
Chye Lan Bodhisattva's Birth-  
day

23 十四

24 五月十五

25 十六

26 十七

Father's Day  
Western Summer Solstice

Chinese Summer Solstice

27 十八

28 十九

29 二十

30 廿一

1 廿二

2 廿三

3 廿四

06/04 - 06/05: IGDVS Graduation 中小學畢業典禮

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

☞ : 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

4 廿五

5 廿六

6 廿七

7 廿八

8 廿九

9 三十

10 六月初一



7 July



世界有戰爭，是人內心有戰爭，所以表面化形成世界戰爭；個人的心和平，世界就和平，因此：「人心平天下寧，天下寧大眾成」。

World wars come about because people's minds are at war. Those thoughts of war escalate into world wars. When people's minds are at peace, the world will be at peace. Therefore, "When people's minds are peaceful, the world will be tranquil; when the world is tranquil, everyone experiences success."

SUNDAY 日  
27 十八

MONDAY 一  
28 十九

TUESDAY 二  
29 二十

WEDNESDAY 三  
30 廿一

THURSDAY 四  
1 廿二

FRIDAY 五  
2 廿三

SATURDAY 六  
3 廿四

07/25 - 07/31: Guan Yin Recitation 觀音七

🕯️: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

🔔: 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

加拿大國慶日  
Canada Day

4 廿五 🕯️  
護國息災法會  
Mantra Recitation for the  
Welfare of the Nation  
美國國慶日  
US Independence Day

5 廿六  
美國國慶日假日  
US Independence Day  
(observed)

6 廿七

7 廿八 小暑

8 廿九

9 三十

10 六月初一 🕯️ ●

11 初二

12 初三 🕯️  
韋馱菩薩聖誕  
Wei Tou Bodhisattva's Birthday

13 初四

14 初五

15 初六

16 初七

17 初八

18 初九

19 初十 🕯️  
上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

20 十一

21 十二

22 十三 大暑

23 十四

24 六月十五 🕯️ ○  
常仁大師悟道日  
Great Master Chang Ren's  
Enlightenment Day  
觀音七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Guan Yin Recitation (evening)

25 十六 🕯️ 🔔  
慶祝觀音菩薩成道法會  
Celebration of Guan Yin  
Bodhisattva's Enlightenment  
宣公上人日  
Venerable Master Hua's Day  
觀音七 Guan Yin Recitation

26 十七 🕯️  
常智大師誕辰 Great Master  
Chang Jr's Birthday  
觀音七 Guan Yin Recitation

27 十八  
觀音七 Guan Yin Recitation

28 十九 🕯️  
觀音菩薩成道日  
Guan Yin Bodhisattva's  
Enlightenment (actual day)  
觀音七 Guan Yin Recitation

29 二十  
觀音七 Guan Yin Recitation

30 廿一  
觀音七 Guan Yin Recitation

31 廿二  
觀音七圓滿日  
Completion of Guan Yin  
Recitation

1 廿三

2 廿四

3 廿五

4 廿六

5 廿七

6 廿八

7 廿九



8 August



種種災難都是因為殺生而結怨氣，充滿宇宙，才形成種種災難。人人若能戒殺放生，不吃一切肉類，則人的暴力思想就會消除。

Killing living creatures triggers resentment, and that negative energy fills the universe and fuels various sorts of disasters. If humankind could refrain from killing and allow the living to live on - if we could refrain from eating any kind of flesh - then people's volatile thoughts would subside.



SUNDAY 日  
1 廿三

MONDAY 一  
2 廿四

TUESDAY 二  
3 廿五

WEDNESDAY 三  
4 廿六

THURSDAY 四  
5 廿七

FRIDAY 五  
6 廿八

SATURDAY 六  
7 廿九 立秋

8 七月初一 ☾ ●

9 初二

10 初三

11 初四

12 初五

13 初六

14 初七

Al-Hijra (begins at sundown)

15 初八

16 初九

17 初十 ☽

18 十一

19 十二

20 十三 ☽

21 十四

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

法大秋季班開學  
DRBU Fall Semester begins

大勢至菩薩聖誕日  
Great Strength Bodhisattva's  
Birthday

22 七月十五 ☽ ☼ ○

23 十六 處暑

24 十七

25 十八

26 十九

27 二十

28 廿一 ☽

慶祝盂蘭盆節法會 (正日)  
Celebration of Ullambana  
(actual lunar date)

中小學秋季班開始  
IGDVS Fall Semester begins

普庵祖師誕辰  
Patriarch Pu An's Birthday

29 廿二

30 廿三

31 廿四 ☽

1 廿五

2 廿六

3 廿七

4 廿八

龍樹菩薩聖誕  
Nagarjuna (Dragon Tree)  
Bodhisattva's Birthday

08/19 - 12/17: DRBU Fall Semester 法大秋季班

08/23 - 01/21/2022: IGDVS Fall Semester 中小學秋季班

☽ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

☼ : 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

5 廿九

6 三十

7 八月初一

8 初二

9 初三

10 初四

11 初五



9 September



世界為什麼會毀滅？因為人們的善念少、惡念多的緣故。一念為善，天地增加正氣；一念為惡，天地增加戾氣。要轉戾氣為祥和。

Why is the world getting destroyed? It is because peoples' good thoughts are diminishing while their bad thoughts are increasing. One good thought increases the proper energy in our universe; one bad thought increases the violent energy in our universe. But we can transform the violent energy into a beneficent harmony that will prevail.

SUNDAY 日  
29 廿二

MONDAY 一  
30 廿三

TUESDAY 二  
31 廿三

WEDNESDAY 三  
1 廿五

THURSDAY 四  
2 廿六

FRIDAY 五  
3 廿七

SATURDAY 六  
4 廿八

09/05 - 09/11: Earth Store Recitation 地藏七  
🕯️: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚  
🙏: 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

地藏七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Earth Store Recitation  
(evening)

5 廿九  
🕯️🙏  
慶祝地藏菩薩聖誕法會  
Celebration of Earth Store  
Bodhisattva's Birthday  
地藏七 Earth Store Recitation

6 三十  
🕯️  
地藏菩薩聖誕 (正日)  
Earth Store Bodhisattva's Birthday  
(actual day)  
虛雲老和尚誕辰  
Venerable Master Hsu Yun's Birthday  
Labor Day (US and Canada)  
(no school)

7 八月初一 白露 🌧️🌑  
地藏七 Earth Store Recitation  
Rosh Hashanah (begins at sundown  
previous day)

8 初二  
地藏七 Earth Store Recitation  
Rosh Hashanah (ends)

9 初三  
🕯️  
六祖惠能大師涅槃日  
Venerable Sixth Patriarch's  
Nirvana Day  
地藏七 Earth Store Recitation

10 初四  
地藏七 Earth Store Recitation

11 初五  
地藏七圓滿日  
Completion of Earth Store  
Recitation

12 初六  
Grandparents' Day

13 初七

14 初八

15 初九

16 初十  
🕯️  
上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana  
Yom Kippur (begins at sun-  
down previous day)

17 十一

18 十二

19 十三

20 十四

21 八月十五 🌕  
中秋節  
Mid-Autumn Moon Festival

22 十六  
Western Autumnal Equinox

23 十七 秋分  
Chinese Autumnal Equinox

24 十八

25 十九

Sukkot (begins at sundown)  
United Nations  
International Day of Peace

中秋節  
Mid-Autumn Moon Festival

Western Autumnal Equinox

Chinese Autumnal Equinox

26 二十

27 廿一

28 廿二  
🕯️  
燃燈古佛聖誕  
Burning Lamp Buddha  
of Antiquity's Birthday  
孔子誕辰紀念日  
Confucius' Birthday

29 廿三

30 廿四

1 廿五

2 廿六

Sukkot (ends at sundown)

3 廿七

4 廿八

5 廿九

6 九月初一


7 初二

8 初三

9 初四



10 October



世界是人心所造成的，人心好，就是一個戰爭的世界；人心要是好生，就變成一個和平世界。我希望將來西方人、東方人，大家都把戰爭的心改為慈悲心。

The world is formed by people's minds. When mankind has a penchant for killing, then the world will be at war. When mankind cherishes life, then the world will be at peace. I hope that in the future, the entirety of humanity from West to East will change the mind of hostility to one of compassion.

SUNDAY 日  
26 二十

MONDAY 一  
27 廿一

TUESDAY 二  
28 廿二

WEDNESDAY 三  
29 廿三

THURSDAY 四  
30 廿四

FRIDAY 五  
1 廿五

SATURDAY 六  
2 廿六

10/24-10/30: Guan Yin Recitation 觀音七

🕯️: Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

🌀: 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

3 廿七

4 廿八

5 廿九

6 九月初一 🕯️ ●

7 初二

8 初三

寒露

9 初四

10 初五

11 初六

加拿大感恩節  
Canadian Thanksgiving Day  
Columbus Day

12 初七

13 初八

14 初九

15 初十 🕯️

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

16 十一

中華民國國慶日  
National Day of ROC

中華民國國慶日假日  
National Day of ROC (observed)

17 十二 🕯️

18 十三

19 十四

20 九月十五 🕯️ ○

21 十六 🕯️

22 十七 🕯️

23 十八

霜降

虛雲老和尚涅槃日  
Venerable Master Hsu Yun's  
Nirvana Day

常仁大師出家日  
Great Master Chang Ren's  
Leaving Home Day

宣公上人出家日 Ven. Master  
Hua's Leaving Home Day

常智大師悟道日 Great Master  
Chang Jr's Enlightenment Day

觀音七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Guan Yin Recitation (evening)

24 十九 🕯️ 🌀

25 二十

26 廿一

27 廿二

28 廿三

29 廿四

30 廿五

慶祝觀音菩薩出家法會 (正日)  
Celebration of Guan Yin  
Bodhisattva's Leaving Home  
(actual day)

觀音七 Guan Yin Recitation

觀音七 Guan Yin Recitation

觀音七 Guan Yin Recitation

觀音七 Guan Yin Recitation

觀音七 Guan Yin Recitation

觀音七圓滿日  
Completion of Guan Yin  
Recitation

31 廿六

1 廿七

2 廿八

3 廿九

4 三十

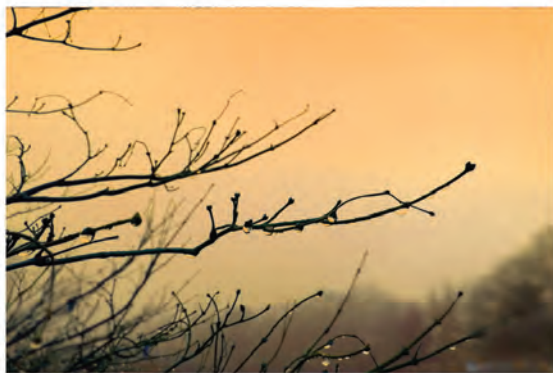
5 十月初一

6 初二

Halloween



11 November



現在空氣反常了，氣候反常了，都不是好現象。在這種災變叢生的時候，我們要老老實實的用功修行，才能感化這種戾氣，化為吉祥，將這種災劫化為平安。

These days the air is abnormal and the climate is freakish; both of which are bad signs. As disasters proliferate, we need to diligently and responsibly continue our practices. In that way the poisonous vapors can be rectified and changed into salubrious energy, thus bringing this catastrophic situation to a peaceful end.

SUNDAY 日

31 廿六

MONDAY 一

1 廿七

TUESDAY 二

2 廿八

WEDNESDAY 三

3 廿九

THURSDAY 四

4 三十

藥師佛聖誕  
Medicine Master Buddha's  
Birthday

Diwali (Deepavali)

FRIDAY 五

5 十月初一

SATURDAY 六

6 初二

7 初三 立冬

夏令時間結束 Return to  
Standard Time at 2:00 AM

8 初四

9 初五

達摩祖師誕辰  
Venerable First Patriarch  
Bodhidharma's Birthday

10 初六

11 初七

法界佛教總會僧伽大會  
DRBA Annual Sangha Meeting

Veterans Day Observed

12 初八

13 初九

14 初十

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

15 十一

16 十二

17 十三

18 十四

19 十月十五

20 十六

21 十七

22 十八 小雪

23 十九

24 二十

基礎禪三開始  
Chan Meditation for  
Beginners (begins evening)  
(no school)

25 廿一

基礎禪三  
Chan Meditation  
for Beginners  
感恩節 Thanksgiving Day  
(no school)

26 廿二

基礎禪三  
Chan Meditation  
for beginners  
(no school)

27 廿三

基礎禪三圓滿 Completion  
of Chan Meditation for  
Beginners (ends evening)

28 廿四

29 廿五

30 廿六

1 廿七

2 廿八

3 廿九

4 廿一

Hanukkah  
(begins at sundown)

11/24 - 11/27: Chan Meditation for Beginners 基礎禪三  
☪ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

5 廿二

6 廿三

7 廿四

8 廿五

9 廿六

10 廿七

11 廿八



12 December



我現在是盼我的皈依弟子或者出家、在家的人，真是對我有信心的，盡量要改善你們自己的習氣毛病，把恨、怨、惱、怒、煩都掃乾淨了，這樣子在這個末法的時代，整個世界、人 都會藉著你的光能多支持一個時期。

My hope is that my disciples who truly believe in what I say, be they monastics or lay people, will try hard to improve yourselves. Sweep clean bad habits, faults, hatred, resentment, vexations, rage, and afflictions. By doing that, the light you generate will help sustain the entire world and all of humankind in this Dharma-Ending Age.



SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

28 廿四

29 廿五

30 廿六

1 廿七

2 廿八

3 廿九

4 十一月初一

12/19 - 12/25: Amitabha Buddha Recitation 彌陀七  
12/26 - 01/16 Three-Week Winter Chan Session 冬季三週禪七  
12/16 - 01/07/22: IGDVS Winter Semester Break 中小學寒假  
☪ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚  
☸ : 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

5 初二

6 初三

7 初四

大雪

8 初五

9 初六

10 初七

11 初八

Hanukkah (ends)

12 初九

13 初十

14 十一

15 十二

16 十三

17 十四

18 十一月十五

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

中小學寒假開始  
IGDVS Winter Break begins

法大秋季班結束  
DRBU Fall Semester ends

彌陀七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Amitabha Buddha Recitation  
(evening)

19 十六

20 十七

21 十八

冬至

22 十九

23 二十

24 廿一

25 廿二

慶祝阿彌陀佛聖誕法會  
Celebration of Amitabha  
Buddha's Birthday  
彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation

阿彌陀佛聖誕 (正日)  
Amitabha Buddha's Birthday  
(actual day)  
彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation  
Yule begins  
Chinese & Western  
Winter Solstice

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation  
Christmas Eve

彌陀七圓滿  
Completion of  
Amitabha Buddha Recitation  
Christmas Day

26 廿三

27 廿四

28 廿五

29 廿六

30 廿七

31 廿八

1 廿九

禪七開始  
Chan Meditation (begins  
evening)  
Kwanzaa begins  
Boxing Day (Canada)

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation  
除夕 New Year's Eve

2 三十

3 是二月初一

4 初二

5 初三

6 初四

7 初五

8 初六



1

January 2022



妄想，明明知道辦不到，為何還要打呢？明明知道是妄想，為何不收拾乾淨？這就是一般人的習氣毛病，明知故犯。說穿了，就是看不破，放不下，執東執西，著男著女，把寶貴光陰浪費掉了。

Discursive thought is something that we clearly know will lead nowhere, so why do we keep engaging in it? When we recognize that we are having discursive thinking, then why don't we come clean and eliminate it? The answer is that most people have the bad habit of clearly knowing something is wrong but doing it anyway. Let me be explicit. Most people cannot see through and let go of things. They attach to this or attach to that, attach to men or attach to women, and in the process squander their precious time."

SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

26 廿三

27 廿四

28 廿五

29 廿六

30 廿七

31 廿八

1 廿九

🕯️ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

禪七 Chan Meditation

Kwanzaa ends

Yule ends

元旦 New Year's Day

2 三十

3 十二月初一 ●

4 初二

5 初三 小寒

6 初四

7 初五

8 初六

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

Epiphany

禪七 Chan Meditation

中小學寒假結束  
IGDVS Winter Break ends

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

9 初七

10 初八  
釋迦牟尼佛成道日  
Anniversary of Shakyamuni  
Buddha's Enlightenment

11 初九

12 初十 🕯️  
上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

13 十一

14 十二

15 十三

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

16 十四

17 十二月十五 🕯️  
Martin Luther King Jr. Day  
(no school)

18 十六

19 十七

20 十八 大寒

21 十九

22 二十

禪七圓滿日  
Completion of Chan  
Meditation (ends evening)  
World Religion Day (Bahá'í)

法大春季班開始  
DRBU Spring Semester begins

中小學秋季班結束  
IGDVS Fall Semester ends

23 廿一

24 廿二

25 廿三

26 廿四

27 廿五

28 廿六

29 廿七

中小學春季班開始  
IGDVS Spring Semester begins

30 廿八

31 廿九 🕯️  
華嚴菩薩聖誕  
Avatamsaka Bodhisattva's  
Birthday

1 正月初一

2 初二

3 初三

4 初四

5 初五

01•2022 JANUARY

辛丑年 十一月、十二月

佛經翻譯委員會  
BUDDHIST TEXT TRANSLATION SOCIETY ONLINE CATALOG  
www.bttsonline.org

國際譯經學院  
THE INTERNATIONAL TRANSLATION  
INSTITUTE  
1777 Murchison Drive  
Burlingame, CA 94010-4504 USA  
T 650 692 5912  
F 650 692 5056

法界宗教研究院 (柏克萊寺)  
INSTITUTE FOR WORLD RELIGIONS  
(BERKELEY BUDDHIST MONASTERY)  
2304 McKinley Avenue  
Berkeley, CA 94703 USA  
T 510 848 3440  
F 510 548 4551  
E paramita@drba.org  
www.berkeleymonastery.org

華嚴精舍  
AVATAMSAKA VIHARA  
9601 Seven Locks Road  
Bethesda, MD 20817-9997 USA  
T/F 301 469 8300  
E DharmaMaster@avatamsakavihara.org  
www.avatamsakavihara.org

美國法界佛教總會駐華辦事處  
法界佛教印經會  
DHARMA REALM BUDDHIST  
BOOKS DISTRIBUTION SOCIETY  
臺灣省臺北市忠孝東路  
六段 85 號 11 樓  
85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec. 6, Fl. 11  
Taipei City, 11575 Taiwan, ROC  
T 02 2786 3022  
F 02 2786 2674  
E fajye@drbataipei.org  
www.drbataipei.org  
法音出版 www.fajye.com.tw

金岸法界  
GOLD COAST DHARMA REALM  
106 Bonogin Road, Mudgeeraba  
Queensland 4213 Australia  
T/F 61 755 228 788 / 61 755 227 822  
www.gcdr.org.au

金山聖寺  
GOLD MOUNTAIN MONASTERY  
800 Sacramento Street  
San Francisco, CA 94108 USA  
T 415 421 6117  
F 415 788 6001  
www.goldmountainmonastery.org  
www.drbachinese.org/branch/GMM

法界聖城  
CITY OF THE DHARMA REALM  
1029 West Capitol Avenue  
West Sacramento, CA 95691 USA  
T 916 374 8268  
F 916 374 8234  
E cdr@cityofdharmarealm.org  
www.cityofdharmarealm.org

金聖寺  
GOLD SAGE MONASTERY  
11455 Clayton Road  
San Jose, CA 95127-5099 USA  
T 408 923 7243  
F 408 923 1064  
drbagsm.org/en; drbagsm.org/zh

法界聖寺  
DHARMA REALM SAGELY MONASTERY  
臺灣省高雄市六龜區  
東溪山莊 20 號  
20 Dongxi Shanzhuang, Liuqui Dist.  
Kaohsiung City, 84445 Taiwan, ROC  
T 07 689 3713  
F 07 689 3870

彌陀聖寺  
AMITABHA MONASTERY  
臺灣省97445花蓮縣  
壽豐鄉富吉街126號  
126 Fuji Street, Chih-nan Village  
Shou-feng, Hualien County  
97445 Taiwan, ROC  
T 03 865 1956  
F 03 865 3426

# 法界佛教總會 萬佛聖城

## DHARMA REALM BUDDHIST ASSOCIATION

### CITY OF TEN THOUSAND BUDDHAS

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA  
T 707 462 0939 F 707 462 0949 E cttb@drba.org  
www.drba.org | www.cttbusa.org

金輪聖寺  
GOLD WHEEL MONASTERY  
235 North Avenue 58  
Los Angeles, CA 90042 USA  
T 323 258 6668  
F 323 258 3619  
www.goldwheel.org

金峰聖寺  
GOLD SUMMIT MONASTERY  
233 First Avenue West  
Seattle, WA 98119 USA  
T/F 206 284 6690  
E goldsummit@drba.org  
www.goldsummitmonastery.org

雪山聖寺  
SNOW MOUNTAIN MONASTERY  
PO Box 272  
50924 Index-Galena Road  
Index, WA 98256  
T 360 799 0699  
F 815 346 9141  
E smm@drba.org  
smm.drba.org

佛教講堂  
BUDDHIST LECTURE HALL  
香港跑馬地黃泥涌道 31 號 11 樓  
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor,  
Happy Valley, Hong Kong, China  
T 85 2 2572 7644  
F 85 2 2572 2850

慈興禪寺  
CIXING MONASTERY  
香港大嶼山萬丈瀑  
Lantou Island, Man Cheung Po  
Hong Kong, China  
T 852 2985 5159

金佛聖寺  
GOLD BUDDHA MONASTERY  
248 East 11th Avenue  
Vancouver, BC, V5T 2C3 Canada  
T 604 709 0248  
F 604 684 3754  
E drba@gbm-online.com  
www.gbm-online.com

長堤聖寺  
LONG BEACH MONASTERY  
3361 East Ocean Boulevard  
Long Beach, CA 90803 USA  
T/F 562 438 8902  
www.longbeachmonastery.org

法界觀音聖寺  
DHARMA REALM GUANYIN SAGELY  
MONASTERY  
161 Jalan Ampang  
50450 Kuala Lumpur, West Malaysia  
T 03 2164 8055  
F 03 2163 7118

法緣聖寺  
FA YUAN MONASTERY  
1 Jalan Utama  
Taman Serdang Raya  
43300 Seri Kembangan, Selangor  
Darul Ehsan, West Malaysia  
T 03 8958 5668

蓮華精舍  
LOTUS VIHARA  
136 Jalan Sekolah  
45600 Batang Berjuntai, Selangor  
Darul Ehsan, West Malaysia  
T 03 3271 9439



華嚴寺  
AVATAMSAKA MONASTERY  
1009 4th Avenue SW  
Calgary, AB, T2P 0K8 Canada  
T 403 234 0644  
F 403 263 0637  
www.avatamsaka.ca

福祿壽聖寺  
BLESSINGS, PROSPERITY AND  
LONGEVITY MONASTERY  
4140 Long Beach Boulevard  
Long Beach, CA 90807 USA  
T/F 562 595 4966  
www.bplmonastery.org

般若觀音聖寺  
PRAJNA GUANYIN SAGELY MONASTERY  
Batu 5½ Jalan Sungai Besi  
Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur  
West Malaysia  
T 03 7982 6560  
F 03 7980 1272

馬來西亞法界佛教總會  
檳城分會  
MALAYSIA DHARMA REALM BUDDHIST  
ASSOCIATION PENANG BRANCH  
32-32C Jalan Tan Sri  
Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong  
Penang, West Malaysia  
T 04 281 7728  
F 04 281 7798

觀音聖寺  
GUAN YIN SAGELY MONASTERY  
166A Jalan Temiang  
70200 Seremban Negeri Sembilan  
West Malaysia  
T/F 06 761 1988